

SBB Cargo International AG

Guida trasporto di merci pericolose



Versione: 1
Valido da: 29.03.2023
Doc-No.: 212433

Registro modifiche

Fare riferimento al registro delle modifiche in «Cargo Compass»

Flusso di lavoro rilascio

Creato:	Matznick Sven	27.03.2023
Controlli:	Dürig Roland	29.03.2023 11:01
Rilasciato (finale):	Mack Andreas	29.03.2023 11:18

Il flusso di lavoro di approvazione completo può essere tracciato nello strumento «Cargo Compass»

Ambito di validità

Il presente documento si applica:

SBB CINT

Ambito di applicazione

Questo documento deve essere utilizzato in/per:

All

SMS (Sistema di gestione della sicurezza) pertinenza

Questo documento è rilevante per l'SMS per il seguente IF (RU):

SBB IN:	Nein
SBB CD	Nein
SBB CI	Nein

Il documento valido e l'approvazione per ogni area di applicazione e cronologia delle modifiche sono elencati e disponibili nel sistema EDP "Cargo Compass". Le stampe/copie (in formato cartaceo/file) sono valide solo al momento del timestamp sul documento. Possono essere applicate solo versioni valide.

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 1 di 12

Sommario

1	Astratto	3
2	Campo di applicazione della direttiva e condizioni	3
3	Merci pericolose non trasportabili	4
4	Dati generali obbligatori nei documenti di trasporto	6
4.1	Base	6
4.2	Indicazioni supplementari o particolari (Scelta)	7
4.3	Disposizioni particolari relative ai mezzi di contenimento, vuoti, non ripuliti (RID 5.4.1.1.6.1)	8
4.4	Disposizioni speciali per il trasporto delle materie pericolose per l'ambiente (RID 5.4.1.1.18)	8
4.5	Forma e lingua da utilizzare (RID 5.4.1.4.1).....	8
4.6	Limited Quantities (LQ)	8
5	Contrassegno/Etichettatura dei carri con merci pericolose	9
5.1	Etichettatura RID / Ferrovia.....	9
5.2	Etichettatura ADR / Strada.....	9
5.3	Etichettatura IMDG / marittimo	10
6	Particolarità del traffico con l'Italia	11
6.1	Trasporto di merci pericolose di classe 1 (esplosivi)	11
6.2	Trasporti rifiuti.....	11
7	Definizioni e abbreviazioni	12
8	Archiviazione di documenti, dati e record	12

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 2 di 12

1 Astratto

La presente guida sul trasporto di merci pericolose è complementare alle Condizioni Generali di Contratto e deve essere rispettata rigorosamente nell'ambito della consegna delle merci pericolose a SBB Cargo International AG.

2 Campo di applicazione della direttiva e condizioni

Principio:

La presente direttiva è rivolta ai clienti, agli addetti al carico e allo scarico o ai trasportatori operanti sulle reti ferroviarie europee

Vanno rispettati i regolamenti in materia di trasporti vigenti a livello nazionale ed internazionale per il trasporto su rotaia di merci pericolose quali il "Regolamento per il trasporto internazionale ferroviario di merci pericolose" (RID). In più il: Gütertransportgesetz (GüTG), Gefahrgutbeförderungsgesetz (GGBefG), Wet vervoer gevaarlijke stoffen (WvGS)

Commerciale:

La merce pericolosa viene accettata o consegnata soltanto se regolamentato per iscritto tra le parti interessate. Il mittente ed il destinatario della merce sono tenuti ad attenersi agli obblighi di sicurezza e protezione. Per quanto concerne il trasporto, è necessario concordare tra le parti le condizioni per il ritiro e le eventuali soste temporanee della merce.

I servizio di trasporto di SBB Cargo International non si riferisce alle operazioni di carico, riempimento, scarico e svuotamento di merci, ma esclusivamente al loro trasporto. Prima che la SBB Cargo International prenda in carico il trasporto della merce pericolosa è necessario risolvere sul posto eventuali irregolarità e anomalie.

Al momento della stipula di un contratto commerciale con SBB Cargo International AG, il cliente è tenuto a indicare la persona o l'ufficio competente in materia di merce pericolosa

Consulente RID per SBB Cargo International AG:

Roland Dürig / roland.duerig@sbbcargoint.com / safety@sbbcargoint.com

Consulente RID per SBB Cargo Deutschland GmbH:

Martin Schröder / martin.schroeder@sbbcargoint.com

Consulente RID per SBB Cargo Italia S.r.l.

Giovanni Mezzogori / giovanni.mezzogori@sbbcargoint.com

Obblighi di sicurezza:

Sono validi gli obblighi secondo il **RID 1.4** per **tutti i soggetti coinvolti della catena di trasporto**. Le responsabilità di ogni soggetto coinvolto sono espressamente regolamentate.

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 3 di 12

La presente direttiva vale per clienti, speditori, trasportatori, caricatori, scaricatori, imballatori, riempitori di trasporti sulle reti ferroviarie europee.

Secondo il RID 1.4.2.2.1 il ruolo di SBB Cargo International è quello di un trasportatore, ovvero di trasportare merce RID nei propri treni.

I servizi di trasporto di SBB Cargo International **non** includono il produrre, caricare o scaricare, riempire, trasbordare o svuotare merci e container.

Consegna di merce RID:

Secondo RID 1.4.2.2.1 SBB Cargo International effettua tali controlli RID nel momento della consegna della merce da parte di un cliente. **Riscontrate delle irregolarità, SBB Cargo International si riserva il diritto di rifiutare tale merce-RID per un determinato trasporto.**

Deviazioni durante il trasporto:

Se durante il trasporto vengono rilevati scostamenti dai requisiti del RID, SBB Cargo International AG si riserva il diritto di trasferire al cliente responsabile i costi sostenuti per le interruzioni dell'esercizio o per il ripristino della conformità.

3 Merci pericolose non trasportabili

SBB Cargo International AG **non** accetta i seguenti **numeri ONU** per un trasporto:

Numero ONU	Classe	Classificazione	Osservazione
0020	1	Esplosivi	Gruppo di class. 1.2K
0021			Gruppo di class. 1.3K
0074, 0113, 0114, 0129, 0130, 0135, 0224, 0473			Gruppo di class. 1.1A
1005	2	Gas	NL: vietato
1017			CH, NL: vietato IT: su richiesta
2186, 2421, 2455			
3097, 3231, 3232, 3233, 3234, 3235, 3236, 3237, 3238, 3239, 3240, 3533, 3534	4.1	Solidi infiammabili, materie autoreattive, materie che polimerizzano e	

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 4 di 12

Numero ONU	Classe	Classificazione	Osservazione
		esplosivi solidi desensibilizzati	
3127, 3255	4.2	Materie soggette ad accensione spontanea	
3133	4.3	Materie che, a contatto con l'acqua, sviluppano gas infiammabili	
3100, 3121, 3137	5.1	Materie comburenti	
3111, 3112, 3113, 3114, 3116, 3117, 3118, 3119, 3120	5.2	Perossidi organici	
2249	6.1	Materie tossiche	
Tutti numeri ONU	6.2	Materie infettanti	
Tutti numeri ONU	7	Materiale radioattivo	
1798	8	Materie corrosive	
1829			Cf. 2.2.8.2.2 RID

Prodotti secondo 1.1.4.4.1 RID non vengono accettati nel traffico strada-rotaia

Richieste clientela per merce RID:

Una richiesta di un cliente deve **sempre** contenere il numero ONU secondo la tabella RID 3.2. Nel caso in cui un numero ONU contenga posizioni diverse, queste devono essere indicate **esattamente** nella richiesta.

Esempio: ONU 1950

N° ONU	Nome e descrizione	Classe	Codice di classificazione	Gruppo di imballaggio	Etichette	Disposizioni speciali	Quantità limitate	Quantità esenti	Imballaggio				Cisterni mobili e contenitori per il trasporto alla rinfusa		Categorie RID		Disposizioni speciali di trasporto				N° di classificazione del pericolo
									Utilizzazioni	Disposizioni speciali	Imballaggio in comune	Utilizzazioni di trasporto	Disposizioni speciali	Codice sistema	Disposizioni speciali	Categoria di trasporto	Colli	Rinfusa	Carico, scarico, movimentazione	Colli espressi	
(1)	(2)	(3a)	(3b)	(4)	(5)	(6)	(7a)	(7b)	(8)	(9a)	(9b)	(10)	(11)	(12)	(13)	(15)	(16)	(17)	(18)	(19)	(20)
1950	AEROSOL infiammabili, corrosivi	2	SFC		2.1+8	190 327 344 625	1 L	EO	P207	PP87 RR6 L2	MP8					1	W14		CW9 CW12	CE2	285
1950	AEROSOL comburenti	2	SO		2.2+5.1	190 327 344 625	1 L	EO	P207	PP87 RR6 L2	MP8					2	W14		CW9 CW12	CE2	23
1950	AEROSOL tossici	2	ST		2.2+6.1	190 327 344 625	120 ml	EO	P207	PP87 RR6 L2	MP8					1	W14		CW9 CW12	CE2	238

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 5 di 12

Attenzione: Documenti rifiuti o schede dati di sicurezza non verranno accettate come documenti di trasporto.

4 Dati generali obbligatori nei documenti di trasporto

SBB Cargo International AG è tenuta a rendere noti i dati relativi alle merci pericolose prima della partenza del treno. L'ultimo termine di consegna deve consentire a SBB Cargo International l'inserimento elettronico dei dati e l'esecuzione del controllo iniziale prima della partenza del treno.

I dati delle merci pericolose devono rispondere alle disposizioni di cui al Par. 5.4.1 del RID. Tale responsabilità ricade sul cliente

I dati delle merci pericolose per il trasporto a carico:

Esempio:

UN 1098 Alcool allilico, 6.1 (3), VG I, 3 x fusti, 600 kg

4.1 Base

Riferimento	Contenuto
5.4.1.1.1 j	Numero / identificazione del pericolo (Spedizione secondo 5.3.2.1.1, es. Carro-cisterna container-cisterna etc.)
5.4.1.1.1 a	Numero ONU, preceduto dalle lettere «UN»
5.4.1.1.1 b	Designazione ufficiale, la designazione ufficiale di trasporto, completata, se del caso (vedere 3.1.2.8.1) dal nome tecnico tra parentesi (vedere 3.1.2.8.1.1), determinata conformemente al 3.2.1.
5.4.1.1.1 c	Numero del modello di etichette incluso p.es. "materia pericolosa per l'ambiente"
5.4.1.1.1 d	Gruppo di imballaggio
5.4.1.1.1 e	Numero e la descrizione dei colli
5.4.1.1.1 f	Quantità totale di ogni merce pericolosa da un diverso numero ONU, designazione ufficiale di trasporto o gruppo di imballaggio (espressa in volume o in massa lorda, o in massa netta come appropriato)
5.4.1.2.1	Disposizioni particolari per la classe 1 (esplosivi) <ul style="list-style-type: none"> - la massa netta totale, in kg, dei contenuti di materia esplosiva per ogni materia od oggetto caratterizzato dal suo numero ONU - la massa netta totale, in kg, dei contenuti di materia esplosiva per tutte le materie ed oggetti ai quali si applica il documento di trasporto

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 6 di 12

Riferimento	Contenuto
5.4.1.1.18	Disposizioni speciali per il trasporto delle materie pericolose per l'ambiente (ambiente acquatico)
5.4.1.1.1 g	Nome e indirizzo dello speditore
5.4.1.1.1 h	Nome e l'indirizzo del o dei destinatari
5.4.1.1.1 i	Dichiarazione come richiesta da ogni accordo particolare

Indicazioni secondo RID 5.4.1.1.1 devono rispettare i posti e gli ordini nei quali le informazioni devono apparire nel documento di trasporto secondo RID 5.4.1.1.1k

4.2 Indicazioni supplementari o particolari (Scelta)

Riferimento	Contenuto
5.4.1.2.1 g	<p>Disposizioni particolari per la classe 1 (esplosivi)</p> <p>Quando sono trasportati fuochi pirotecnici dei numeri ONU 0333, 0334, 0335, 0336 e 0337, il documento di trasporto deve recare l'iscrizione: “CLASSIFICAZIONE DEI FUOCHI PIROTECNICI DA PARTE DELL'AUTORITÀ COMPETENTE DI XX, RIFERIMENTO DI CLASSIFICAZIONE XX/YYZZZ”</p> <p>Nota: Il riferimento di classificazione consiste nell'indicazione, mediante la sigla distintiva utilizzata per i veicoli nella circolazione stradale internazionale (XX)⁸, dello Stato contraente il RID nel quale il codice di classificazione conformemente alla disposizione speciale 645 del 3.3.1 è stato approvato, l'identificazione dell'autorità competente (YY) e un riferimento unico della serie (ZZZZ).</p>
5.4.1.2.2 d	<p>Disposizioni supplementari per prodotti numero di identificazione del pericolo «22X»</p> <p>Nel caso di carri-cisterna, di container-cisterna o di cisterne-mobili che trasportano gas liquefatti refrigerati, lo speditore deve indicare nel documento di trasporto la data in cui scade il tempo di tenuta reale, nel seguente modo: “FINE DEL TEMPO DI TENUTA: (GG/MM/AAAA)”</p>
5.4.1.1.7	<p>Disposizioni particolari relative ai trasporti in una catena di trasporto comportante un percorso marittimo o aereo</p> <p>Per i trasporti secondo 1.1.4.2.1, il documento di trasporto deve portare la seguente dicitura: “TRASPORTO SECONDO 1.1.4.2.1”</p>
5.4.1.1.9	<p>Disposizioni particolari relative al trasporto combinato strada-rotaia:</p> <p>NOTA: Per quanto riguarda le informazioni nel documento di trasporto, vedere 1.1.4.4.5.</p>
5.4.2	<p>Certificato di carico di un container o di un veicolo</p> <p>Se il trasporto di merci pericolose in un container precede un percorso marittimo, deve essere fornito un “certificato di carico del container o del veicolo” conforme alla sezione 5.4.2 del Codice IMDG al vettore marittimo da parte dei responsabili del carico del container</p>

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 7 di 12

4.3 Disposizioni particolari relative ai mezzi di contenimento, vuoti, non ripuliti (RID 5.4.1.1.6.1)

Esempio: VUOTO, NON RIPULITO: 663, UN 1098 ALCOOL ALLILICO, 6.1 (3), G I I

Per i mezzi di contenimento vuoti non ripuliti, contenenti residui di merci pericolose diversi da quelli della classe 7, i termini “VUOTO, NON RIPULITO” o “RESIDUO, CONTENUTO ANTECEDENTE” devono essere indicati **prima** della descrizione delle merci pericolose.

RID 5.4.1.1.1

- Nota „VUOTO, NON RIPULITO“
- Numero di identificazione del pericolo
- Numero ONU
- La designazione ufficiale di trasporto
- Le etichette (placards) ed il marchio (p.es. “materia pericolosa per l’ambiente”)
- Gruppo d’imballaggio

4.4 Disposizioni speciali per il trasporto delle materie pericolose per l’ambiente (RID 5.4.1.1.18)

Responsabilità del mittente: Se una materia appartenente ad una delle classi da 1 a 9 soddisfa i criteri di classificazione del 2.2.9.1.10 il documento di trasporto deve recare l’indicazione supplementare “PERICOLOSO PER L’AMBIENTE” o “INQUINANTE MARINO/PERICOLOSO PER L’AMBIENTE”. Non necessario: Numero ONU 3077 e ONU 3082



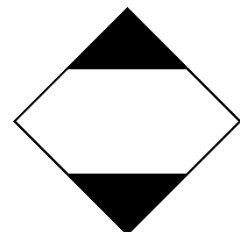
Per la trasmissione elettronica dei dati relativi alla merce pericolosa deve essere predisposto un apposito campo che contenga almeno l’informazione “pericoloso per l’ambiente sì / no”.

4.5 Forma e lingua da utilizzare (RID 5.4.1.4.1)

Il documento di trasporto deve essere redatto in una o più lingue, una delle quali **deve essere il francese, il tedesco o l’inglese**, salvo che accordi conclusi tra i paesi interessati al trasporto non dispongano altrimenti. Indicazioni solo in italiano o olandese non sono accettate.

4.6 Limited Quantities (LQ)

Contrariamente alla direttiva RID 3.4, a parte della massa totale al lordo ci vuole anche un riferimento alla “quantità limitata”. In più, tutte le unità LQ sopra di 8 tonnellate e non hanno altra merce RID non devono essere marcati con la marchiatura LQ



Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 8 di 12

5 Contrassegno/Etichettatura dei carri con merci pericolose



In questa tabella è spiegata la marchiatura delle unità e carri sotto ADR, IMDG und RID. Nel traffico combinato, la marchiatura ADN anche viene accettato.

Per le placche ci vuole una misura minima di 25cm x 25cm / Per un pannello arancione 30cm x 40cm.



5.1 Etichettatura RID / Ferrovia

Etichettatura RID	Pannello arancione	Placche / Marchiatura	
		Entrambe le fiancate	Entrambe le testate
Carro cisterna	X	X	-
Carro per gas	X	X	-
Carri coperti	-	X	-
Carri scoperti / Materiale rinfusa / sfusa	X	X	-
Container-cisterna	X	X	
Container	-	X	
Casse mobili	-	X	
Benne / Container per materiale rinfusa / sfusa	X	X	



5.2 Etichettatura ADR / Strada

Etichettatura ADR			Placche / Marchiatura	
			Entrambe le fiancate	Coda
Veicolo (colli)	X			
Veicolo (materiale sfusa)		X	X	X
Veicolo cisterna (compartimento unico) Numeri ONU 1202, 1203, 1223, 1268, 1863		X		
Veicolo cisterna (compartimento unico)	X	Entrambe le fiancate	X	X

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 9 di 12

Ettichettatura ADR			Placche / Marchiatura	
Unita di trasporto	Fronte / Coda	Fronte / Coda	Entrambe le fiancate	Coda
Tutti altri numeri ONO				
Veicolo cisterna (compartimenti adiacenti)	X	Entrambe le fiancate ogni compartimento	X	X
Veicolo casse mobili / container	X	Vedi tabella cassa mobili / container		
Carro batteria		Tutti lati	X	Fronte / Coda
MEGC – Multiple Element Gas Container		X	X	X

5.3 Ettichettatura IMDG / marittimo

Ettichettatura IMDG			Placche / Marchiatura	
	pannello arancione 30 x 12 cm			
Unita di trasporto	Entrambe le testate + fiancate			
Cisterna / container materiale sfusa	X		X	
Container	(X) ¹		X	

¹ Direttiva IMDG 5.3.2.1.

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 10 di 12

6 Particolarità del traffico con l'Italia

6.1 Trasporto di merci pericolose di classe 1 (esplosivi)

Per il trasporto in Italia di merci pericolose della classe 1 valgono sia le disposizioni sul traffico intermodale (non accompagnato) sia le disposizioni speciali per il trasporto combinato rotaia-strada:

- Il caricatore deve avvisare la sala operativa di SBB Cargo Italia di Gallarate almeno 72 ore prima del trasporto
- Interlocutori SBB Cargo Italia:
 - esplosivi.italia@sbbcargoint.com;
 - soitalia@sbbcargoint.com
 - safety@sbbcargoint.com
- Per il trasporto della merce pericolose di classe 1 la sala operativa di SBB Cargo Italia ci vuole una scansione della lettera di vettura CIM in PDF
- Il caricatore deve inoltrare alla sala operativa di SBB Cargo Italia di Gallarate i seguenti dati per il trasporto:
 - Numero del treno
 - Data del trasporto
 - Data di partenza prevista del treno
 - Dati del mittente/cliente (nome, indirizzo)
 - Numero di targa del veicolo addetto al trasporto
 - Denominazione della merce pericolosa trasportata
 - Numero ONU della merce pericolosa
 - Peso lordo della merce pericolosa
 - Peso netto del materiale esplosivo espresso in kg
 - Dati del destinatario della merce pericolosa (nome, indirizzo)
 - Destinazione finale della merce pericolosa
- Per il trasporto combinato non accompagnato ("RoLa") valgono le disposizioni di cui all'ADR (trasporto su strada). Nel capitolo 1.1.4.4 del RID (trasporto ferroviario) viene descritto il "trasporto combinato rotaia-strada".

6.2 Trasporti rifiuti

SBB Cargo International e SBB Cargo Italia sono autorizzati ad effettuare trasporti di rifiuti. Per i clienti valgono le regole seguenti:

- La fattibilità di un trasporto di rifiuti è da richiedere prima della spedizione con indicazione del numero CER a: safety@sbbcargoint.com + documenti.rifiuti@sbbcargoint.com

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 11 di 12

- **Notifiche:** Per tutti i trasporti con rifiuti per i quali sia necessaria una notifica (rifiuti pericolosi) il cliente deve mandare una copia in PDF dell'intera/completa documentazione a: safety@sbbcargoint.com + documenti.rifiuti@sbbcargoint.com per una verifica.
- La fattibilità di un trasporto di rifiuti viene comunicato al cliente dopo di aver fatto un controllo della notifica o dell'allegato VII già trasmesso prima;
- **Operativo:** Per tutti i trasporti di rifiuti ci vuole un preavviso via e-mail 48 ore prima della partenza del treno. I destinatari dell'e-mail verranno comunicati da safety@sbbcargoint.com + documenti.rifiuti@sbbcargoint.com;
- La responsabilità del contenuto dei documenti di rifiuti e la relativa compilazione corretta sono a carico del cliente;
- I documenti di rifiuti originali devono accompagnare la merce sul treno;
- La nota "rifiuti" tra il numero ONU e la designazione ufficiale; nel traffico internazionale anche il numero della spedizione ed il numero della notifica.

7 Definizioni e abbreviazioni

Termine	Definizione
ADN	Accordo europeo relativo al trasporto internazionale di merci pericolose per vie di navigazione interne
ADR	Accordo europeo relativo al trasporto internazionale di merci pericolose su strada,
IMDG	International Maritime Dangerous Goods Code
RID	Regolamento concernente il trasporto internazionale ferroviario delle merci pericolose
SV	Disposizioni speciali

8 Archiviazione di documenti, dati e record

I documenti del processo aziendale sono conservati e documentati in conformità con le linee guida interne e i requisiti legali.

Ambito di validità	Ambito di applicazione	SMS pertinenza	Lingua	
SBB CINT	All	SBB IN Nein SBB CD Nein SBB CI Nein	IT	Pagina 12 di 12